

# 歴史語用論から見た談話標識の分析

東森勲

## 1. 本発表の目的

英語談話標識を歴史的な「認知語用論」(関連性理論 R T)の観点から分析した。歴史的な個々の談話標識成立のデータを見た。

従来の Blakemore などによる RT による談話標識の分析では文法化とは概念的意味から手続き的意味への通時の変化: “Grammaticalization involves a shift from conceptual encoding to procedural encoding in a single expression over time.” -Nicolle(1998:6)であり、聞き手解釈の推論への制約としての談話標識 (constraint-based Discourse Markers) と考えられていた。

最新の Wilson(2011), Sperber et al. (2010)による談話標識の研究では脳内の各種モジュールを活性化する談話標識 (activation-based Discourse Markers) としての分析が展開されている。Sperber et al. (2010)によると、コミュニケーションの中で、話し手は発話を産出するとき、聞き手に①発話の意味を理解してもらうことと、②それを信じてもらうことという2つの異なる目標を持っている。それに対応して、聞き手は、①話し手の意味を理解し、②それを信じるかどうかを決定するという2つのタスクを行う。この聞き手の1つ目のタスクの遂行は、(これまで手続き意味の役割の範疇とも考えられていた)推論的理解モジュールと関わり (Sperber & Wilson 2002)、2つ目のタスクは、認識的警戒(epistemic vigilance)モジュールに関わっていると考えられている。

推論的理解は聞き手が通常先に開始する作業であり、かつ複数の命題に関わるより広範囲の言語表現の処理を対象とした包括的なモジュールであると考えられる。それに対して、認識的警戒モジュールは推論的理解のモジュールより狭い範囲を対象とし、間違い、矛盾、不確かさによって活性化される局所的に働くモジュールであると考えられる。日本語の「なんか」と英語の like, sort of などの研究はほとんど、これまでは、本研究のような観点からはおこなわれていない。

## 2. 扱ったデータ

like--Andersen(1998)kind of/sort of-Traugott(2008), 現代英語における談話標識の連続パターン kinda like, well kind of like, well I mean, but kind of like などを検討した。

## 3. 英語談話標識 sort of/kind of の歴史的発展をめぐって

early 16thC:kind ‘individual included in a class/ member of class’ i.e. the superordinate term has been reinterpreted as a member of the set:

(1)A new *kyndde of sicknes* came soddenly...into this Isle (a 1548 Hall Chron., Hen. VII 3b [OED kind II.14a])

(2) Yes, *kind of*, sort of (1852 Aiken, *Uncle Tom’s Cabin* (dramatic version) [UVa]; here *kind of*, *sort of* downtone the strength of the assent.

(3) I’ve changed my mind, *kind of*. — Swan (2016:592.3 softeners)

Cf. micro 構文 (a kind of) ——> meso 構文 (a kind of/a bit of/a lot of など類似の振る舞いをする構文グループ) ——> macro 構文 (kind of/sort of などの部分構文)

#### 4. 英語談話標識の連語関係の問題

- (4) basically doing everything except rear wheel steering,' says Rainey. It's *kinda like* jumping your body around the bike and countersteering -- you go right if you(BNC ED2 W\_pop\_lore)
- (5)10: planet have you been living on because it's, *like, kind of* obvious." That may be so, but the 25-year-old
- (6) I had a look at him. Pushing forty *but kind of* athletic for his age, a worried grey face and hair going a little
- (7) It is *kind of but* they len-- to le-- lend them their Thomas books
- (8) (会議中、ある面接官がある候補者を次のように評価した)
- 田中さんの能力と人柄はこの仕事に相応しい。
- a. ただし、なんか彼は真面目すぎる。
- b. \*なんか、ただし彼は真面目すぎる—揚雯淇 (2017)

#### 主要な参考文献

- Andersen, G. (1998)"The pragmatic marker *like* from a relevance-theoretic perspective," in A. H. Jucker and Y. Ziv, eds., *Discourse Markers: Descriptions and Theory*, John Benjamins, Amsterdam.
- Blakemore, Diane (2004) 'Discourse Markers.' In Laurence R. Horn and Gregory Ward (eds.) *The Handbook of Pragmatics*. Blackwell. pp.221-240.
- Nicolle, Steve. (1998)"A relevance theory perspective on grammaticalization," *Cognitive Linguistics* 9,1-35.
- Sperber, D., F. Clement, C. Heintz, O. Mascaro, H. Mercier, G. Origgi, and D. Wilson (2010) "Epistemic Vigilance." *Mind & Language* 25:359-393.
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson (2002) 'Pragmatics, Modularity and Mindreading.' *Mind & Language* 17:3-23.
- Traugott, Elizabeth Closs(2008) 'The Grammaticalization of *NP of NP* Patterns.' In Alexander Bergs & Gabriele Diewald (eds.) *Constructions and Language Change*.Mouton.23-45.
- Traugott, Elizabeth Closs and Richard B. Dasher (2002) *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wilson, Deirdre (2011) 'The Conceptual-Procedural Distinction: Past, Present and Future.' In Victorial Escandell-Vidal, Manuel Leonetti and Aoife Ahern(eds.) *Procedural Meaning: Problems and Perspectives*. Emerald.pp.3-31
- 揚雯淇 (2017) 「手続き的意味における日本語談話標識「なんか」の分析」北海道大学『国際広報メディア・観光学ジャーナル』24:57-74